

# 東華

通訊  
TUNG WAH NEWS  
十一月號 NOVEMBER ISSUE



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860  
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333  
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT  
Marketplace



東華三院網站  
TWGHs website

## 28.11 香港賽馬會禁毒資訊天地重啟典禮

該典禮於香港賽馬會禁毒資訊天地舉行，邀得保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士蒞臨並進行鑰匙移交儀式，象徵保安局把營運禁毒資訊天地的重任交予東華三院。場地的翻新以「破繭而出」為設計主題，設有多項互動多媒體裝置，讓大眾從中認清毒害。

## Re-opening Ceremony of Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre

The Ceremony was held at the Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre (HKJCDIC) with the honour of the presence of the Hon. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security. An official Key-handover Ceremony was conducted, which symbolized the transition of management from HKJCDIC to the Group. Renovated with the design concept of Breaking Out of the Cocoon, the venue is equipped with multiple interactive multimedia devices to promote anti-drug education for the public.



保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士（右二）及馬清揚主席（左二），在韋浩文副主席（左一）及蘇祐安行政總監（右一）陪同下，進行鑰匙移交儀式。The Hon. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP (right 2), Secretary for Security, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 1), Vice-Chairman and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, officiated at the Key-handover Ceremony.



保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士（右四）、保安局常任秘書長李百全太平紳士（左三）、建築署署長謝昌和太平紳士（左二）、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監梁卓偉博士（左四）、禁常會主席李國棟醫生SBS太平紳士（右三）、戒毒治療及康復小組委員會主席張越華教授MH太平紳士（右二），以及東華三院馬清揚主席（左一）蒞臨主禮。The Hon. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP (right 4), Secretary for Security, Mr. LI Pak Chuen, Patrick, JP (left 3), Permanent Secretary for Security, Mr. TSE Cheung Wo, Edward, JP (left 2), Director of Architectural Services, Dr. Gabriel LEUNG (left 4), Executive Director, Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club, Dr. LI Kwok Tung, Donald, SBS, JP (right 3), the Chairman, Action Committee Against Narcotics, Prof. CHEUNG Yuet Wah, M.H., JP (right 2), the Chairman of the ACAN Sub-committee on Treatment and Rehabilitation, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), TWGHs Chairman, were invited as the officiating guests.



馬清揚主席（前排左一）及禁毒教育及宣傳小組委員會主席陳永堅（後排左二）在禁毒專員李基舜（後排右二）陪同下試玩互動多媒體裝置。Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 1), the Chairman, and Mr. CHAN Wing Kin (back row, left 2), Chairman of the Action Committee Against Narcotics Sub-committee on Preventive Education and Publicity, together with Mr. Kesson LEE (back row, right 2), Commissioner for Narcotics, tried and experienced the interactive multimedia installation.

## 22.11

## 東華三院馬鞍山落禾沙過渡性房屋動土典禮

本院於2021/2022年度獲政府「支援非政府機構推行過渡性房屋項目資助計劃」評審委員會同意批出撥款，於馬鞍山落禾沙興建及營運過渡性房屋。本院邀得房屋局局長何永賢太平紳士擔任典禮的主禮嘉賓，與一眾嘉賓及工作人員見證項目的新里程。

## Ground-breaking Ceremony of TWGHs Transitional Housing Project at Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan

The Group was granted the approval of construction and operation of the Transitional Housing Project at Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan, by the "Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations" in the year 2021/2022. The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP, Secretary for Housing, was invited as the officiating guest, and witnessed the new milestone of the Project together with guests and staff.



一眾嘉賓主持啟動儀式。  
The fellow guests officiated at the Launching Ceremony.



## 東華三院馬鞍山落禾沙過渡性房屋動土典禮

房屋局局長何永賢太平紳士（前排右六）、沙田民政事務專員柯家樂太平紳士（前排右四）、香港警務處沙田警區指揮官梁子健總警司（前排右三）及馬清揚主席（前排右五）主持動土儀式。

The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP (right 6, front row), Secretary for Housing, Miss. OR Kar Lok, Carol, JP (right 4, front row), District Officer (Sha Tin), Home Affairs Department, Mr. LEUNG Tsz Kin, Percy (right 3, front row), District Commander (Shatin), Hong Kong Police Force, Regions, New Territories South Regional Headquarters, Shatin District, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 5, front row), the Chairman, officiated at the Ceremony.



房屋局局長何永賢太平紳士（左二）及馬清揚主席（右一）參觀項目示範單位。

The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP (left 2), Secretary for Housing, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 1), the Chairman, paid a visit to the show flat of the Project.